

CD N° 3

- 1 – **Pardon Santéz-Anna-er-Hoed**, gavotte pourlet chantée par Odile Le Moustarder de Bubry. Le texte originel, signé Guillaume Le Borgne, a subi quelques altérations sous l'effet de la transmission orale et du bouche à oreille. Collectage réalisé par Claude Le Gallic et Jean-Luc Moreau à Bubry le 15 juillet 2004.

Me 'm boé lakeit é me chonj, ur blé, monet de bardon
Santéz-Anna-er-Hoed get me brasan mignon

Na mé monet d'hé ambroug un dé àr er pamdé
(Aveit) goulenn aviz geti na 'ziàr gement-sé

'Raok éh oen arriù g' hé zi, m'hé gwélas é rédek
'Tont de me dégemér betak kornig hé hoarheg

'Tont de me dégemér betak kornig hé hoarheg
Ha hi 'houlennas genein èl ma oé forh souéhet

Ha hi 'houlennas genein : « Petra zo a-neüé
Ped oh deit de 'm gwélet ér hourz-man ag en dé ? »

Me 'lar dehi : « Men dous, d'hou kwélet éh on deit
(Aveit) goulenn aviz genoh 'ziàr ur chonj em es groeit

Na bout zo pell zo amzér 'm boé lakeit é me spered
Monet de bardon kaer Santéz-Anna-er-Hoed

Chetu 'gaost de berak 'h oen deit betak hou ti
Aveit goulenn genoh mard oh koutant de 'm héli »

« O na geo sur me 'iei », hi 'laré dein ken joaius

« (De) bardon Santéz-Anna, me 'iei eùè eurus »

Ni 'boé kavet en dé-sé, nag 'eidomp ur gouél bras

Me 'lakei me stiraj, me brageris kaeran

Pe oemp arriù é chapél Santéz-Anna-er-Hoed

Éno, ni 'boé kavet lod-kaer ag hun mignoned

Ma hor boé plijadur èl mah oé bras hur joé

Èh oé gwélet genein men dous doh me hosté

Hag a-gement hun gwélé, éan 'laré : « A-dra-sur,

En deu zén yaouank-man, sur-mat, e zo dimézet »

Ma ou doé laret ur geu, ne oé ket bet forh hir

'Benn Malardé àr-lerh kement-sé e oé gwir

« Damp-ni breman men dous én ur vonet d'er gér

(De) Santéz-Anna-er-Hoed, ni 'larei er memp patér

Laramp àr hun deuhlin 'veit bout gwell cheleüet

Pardon Santéz-Anna, groeit ma vèèmp deu bried »

Quel bonheur pour ces deux jeunes amoureux de se rendre au pardon de Sainte-Anne-des-Bois (en Berné), d'y rencontrer les amis et aussi de se montrer ensemble... Et si certains les croient déjà mariés, ils ne se trompent pas beaucoup car ils le seront avant longtemps.